

## A BIZOTTSÁG 2021/2006/EK RENDELETE

(2006. december 22.)

az afrikai, karibi és csendes-óceáni államokból (AKCS-államok), illetve a tengerentúli országokból és területekről (TOT) származó rizsre vonatkozó behozatali vámkontingens megnyitásáról és kezeléséről

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az Európai Közösség és a tengerentúli országok és területek társulásáról szóló, 2001. november 27-i 2001/822/EK tanácsi határozatra (TOT-határozat) <sup>(1)</sup> és különösen annak III. melléklete 6. cikke (5) bekezdésének hetedik albekezdésére,

tekintettel az afrikai, karibi és csendes-óceáni államokból (AKCS-államok) származó mezőgazdasági termékek feldolgozásával készült mezőgazdasági termékekre és árukra alkalmazandó szabályokról, valamint az 1706/98/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2002. december 10-i 2286/2002/EK tanácsi rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 5. cikkére,

tekintettel a rizs piacának közös szervezéséről szóló, 2003. szeptember 29-i 1785/2003/EK tanácsi rendeletre <sup>(3)</sup> és különösen annak 10. cikke (2) bekezdésére és 13. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az afrikai, karibi és csendes-óceáni államokból (AKCS-államok), illetve a tengerentúli országokból és területekről (TOT) származó rizs behozatalára alkalmazandó szabályok tekintetében a 2286/2002/EK tanácsi rendelet és a 2001/822/EK tanácsi határozat részletes alkalmazási szabályainak megállapításáról szóló, 2003. április 9-i 638/2003/EK bizottsági rendeletet <sup>(4)</sup> elfogadása óta jelentős mértékben módosították. Az AKCS-államokból és a TOT-ból származó kontingensre vonatkozó rendelkezéseket össze kell hangolni a horizontálisan vagy az egyes ágazatokban alkalmazandó rendelkezésekkel, vagyis a mezőgazdasági termékekre vonatkozó behozatali és kiviteli engedélyek és előzetes rögzítési igazolások rendszerének alkalmazására kialakított részletes közös szabályok megállapításáról szóló, 2000. június 9-i 1291/2000/EK bizottsági rendelettel <sup>(5)</sup>, a gabonafélék és a rizs behozatali és kiviteli engedélyei rendszerének alkalmazására vonatkozó különös részletes szabályok

megállapításáról szóló, 2003. július 28-i 1342/2003/EK bizottsági rendelettel <sup>(6)</sup>, és az importengedélyek rendszere alá tartozó mezőgazdasági termékek behozatali vámkontingenseinek kezelésére vonatkozó közös szabályok megállapításáról szóló, 2006. augusztus 31-i 1301/2006/EK bizottsági rendelettel <sup>(7)</sup>. Az utóbbi rendeletet a 2007. január 1-jétől kezdődő vámkontingens-időszakokra vonatkozó importengedélyekre kell alkalmazni.

- (2) Az 1301/2006/EK bizottsági rendelet részletes szabályokat határoz meg különösen az importengedélyek iránti kérelmekre, a kérelmező kilétére, valamint az engedélyek kiállítására vonatkozóan. A rendelet a vámkontingens-időszak utolsó napját jelöli meg az engedélyek érvényességi határidejéül, és az ágazati rendeletekben megállapított további feltételek és eltérések sérelme nélkül érvényes. Következésképpen az afrikai, karibi és csendes-óceáni államokból (AKCS-államok), illetve a tengerentúli országokból és területekről (TOT) származó rizs behozatalára vonatkozó közösségi vámkontingensek kezelését indokolt módosítani. A könnyebb értelmezhetőség érdekében 2007-től kezdődően más rendelettel kell felváltani, és hatályon kívül kell helyezni a 638/2003/EK bizottsági rendeletet.
- (3) A 2286/2002/EK rendelet végrehajtja az AKCS-államokból történő behozatalra vonatkozó, a 2000. június 23-án Cotonou-ban aláírt AKCS-EK partnerségi megállapodás eredményeként született rendelkezéseket. Az említett rendelet 1. cikkének (3) bekezdése bevezeti az I. mellékletben felsorolt termékek utáni vámok csökkentésére vonatkozó általános előírásokat, valamint a vámkontingensek hatálya alá tartozó, a II. mellékletben felsorolt bizonyos termékek utáni vámok csökkentésével kapcsolatos egyedi előírásokat. A rendelkezések értelmében az éves kontingens a hántoltrisz-egyenértékben kifejezett rizs esetében 125 000 tonnás, a törmelékrizs esetében pedig 20 000 tonnás.
- (4) A 2001/822/EK határozat értelmében az AKCS/TOT származási kumulációt az említett határozat III. mellékletének 6. cikke szerint az 1006 KN-kód alá tartozó termékek esetében évente összesen 160 000 tonna, hántoltrisz-egyenértékben kifejezett mennyiségre kell engedélyezni. Ebből a teljes mennyiségből a TOT-ok kezdetben évente 35 000 tonnára, amely mennyiségben belül a legkevésbé fejlett TOT-ok 10 000 tonnára kapnak behozatali engedélyt.

<sup>(1)</sup> HL L 314., 2001.11.30., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 348., 2002.12.21., 5. o.

<sup>(3)</sup> HL L 270., 2003.10.21., 96. o. A legutóbb a 797/2006/EK rendelettel (HL L 144., 2006.5.31., 1. o.) módosított rendelet.

<sup>(4)</sup> HL L 93., 2003.4.10., 3. o. A legutóbb a 2120/2005/EK rendelettel (HL L 340., 2005.12.23., 22. o.) módosított rendelet.

<sup>(5)</sup> HL L 152., 2000.6.24., 1. o. A legutóbb az 1713/2006/EK rendelettel (HL L 321., 2006.11.21., 11. o.) módosított rendelet.

<sup>(6)</sup> HL L 189., 2003.7.29., 12. o. A legutóbb a 945/2006/EK rendelettel (HL L 173., 2006.6.27., 12. o.) módosított rendelet.

<sup>(7)</sup> HL L 238., 2006.9.1., 13. o.

- (5) Az említett behozatali szabályok megfelelő kezelésének biztosítása érdekében szükséges, hogy az AKCS-államokból és a TOT-ból származó rizsre vonatkozó behozatali engedély kiadásának részletes szabályait egyetlen dokumentumban állapítsák meg.
- (6) A piac jobb kezelése érdekében az évet több meghatározott alidőszakra kell felosztani, és ezek alapján kell kibocsátani a behozatali engedélyeket. A 638/2003/EK rendelet értelmében az első alidőszakban kiadott engedélyek kibocsátási időpontja február hónapra esik. Az AKCS-országok kérésére annak érdekében, hogy a gazdasági szereplők ténylegesen januártól decemberig kihasználhassák a vámkontingenst, az első alidőszak kezdetét egy hónappal előre kell hozni.
- (7) A vámtétel akkor csökkenthető, ha az exportáló AKCS-állam a vámcsökkenéssel megegyező mértékű kiviteli vámot szed be, a 2286/2002/EK rendelet II. mellékletében előírtak szerint. A vám megfizetésének bizonyítására vonatkozóan részletes szabályokat kell megállapítani.
- (8) A behozatalra akkor kerülhet sor, ha az importőr bemutatja a behozatali engedélyt, amelyet az AKCS-államok és TOT-ok által felhatalmazott szervek által kibocsátott kiviteli engedély alapján állítottak ki.
- (9) A legkevésbé fejlett TOT-ok által fel nem használt engedélyeket a Holland Antillák és Aruba rendelkezésére kell bocsátani, de nem szabad kizárni azt a lehetőséget, hogy a mennyiségeket át lehessen vinni az év későbbi alidőszakára.
- (10) A 2286/2002/EK rendeletben és a 2001/822/EK határozatban előírt kontingensek megfelelő kezelésének biztosítása érdekében indokolt úgy rendelkezni, hogy a behozatali engedélyek kérelmezésekor kötelező legyen a várható kockázat mértékének megfelelő biztosítékot nyújtani. Emellett a kontingenseket egyenletesen kell elosztani az egész évre, és meg kell adni az engedélyek érvényességi idejét.
- (11) Ezeket az intézkedéseket 2007. január 1-jétől, azaz az 1301/2006/EK rendeletben előírt intézkedések alkalmazhatóságának kezdő időpontjától kell alkalmazni.
- (12) Mivel azonban az e rendeletben említett, az első alidőszakra vonatkozó kérelmek benyújtására rendelkezésre álló öt nap január hónapra esik, ezért indokolt előírni, hogy a gazdasági szereplők a 2007-re vonatkozó első kérelmeiket kizárólag az e rendeletnek az *Európai Unió*

*Hivatalos Lapjában* való kihirdetésétől számított tizenötödik naptól kezdve nyújthassák be annak érdekében, hogy elég idő álljon rendelkezésükre az e rendelet által megállapított új szabályokhoz való alkalmazkodásra.

- (13) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Gabonai Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

I. FEJEZET

**TÁRGY**

1. cikk

(1) Ez a rendelet az alábbi vámkontingensekre vonatkozó behozatali engedélyek kezelésére érvényes szabályokat állapítja meg:

- a) a 2286/2002/EK rendelet 1. cikkének (3) bekezdésével, valamint I. és II. mellékletével, továbbá a 2001/822/EK határozat III. melléklete 6. cikkének (5) bekezdésével összhangban az AKCS-államokból és a tengerentúli országokból és területekről (TOT) származó rizs összesen 160 000 tonnás, hántoltrisz-egyenértékben kifejezett kontingense;
- b) a 2286/2002/EK rendelet 1. cikkének (3) bekezdésével, valamint II. mellékletével összhangban az AKCS-államokból származó törmelékrizs összesen 20 000 tonnás kontingense.

(2) Az (1) bekezdésben említett kontingensek minden évben január 1-jén nyílnak meg.

(3) E rendelet eltérő rendelkezéseinek hiányában az 1291/2000/EK, az 1342/2003/EK és az 1301/2006/EK rendeletek rendelkezéseit kell alkalmazni.

II. FEJEZET

**AZ AKCS-ÁLLAMOKBÓL SZÁRMAZÓ RIZS BEHOZATALA**

2. cikk

Az AKCS-államokból származó és a Közösségbe importált, 1006 10 21, 1006 10 23, 1006 10 25, 1006 10 27, 1006 10 92, 1006 10 94, 1006 10 96, 1006 10 98, 1006 20 és 1006 30 KN-kód alá tartozó rizs 125 000 tonnás, hántoltrisz-egyenértékben kifejezett kontingense – a behozatali engedély bemutatása ellenében – a 2286/2002/EK rendelet II. melléklete alapján behozatalivám-csökkenésben részesül.

Ez a vámkontingens a 09.4187 tételszámot viseli.

### 3. cikk

(1) A 2. cikkben említett behozatali engedélyeket az alábbi alidőszakok szerint bocsátják ki:

— január:	41 668 tonna
— május:	41 666 tonna
— szeptember:	41 666 tonna
— október:	fennmaradó mennyiség esetén.

(2) A fel nem használt mennyiségeknek az 1301/2006/EK rendelet 7. cikkének (4) bekezdésében előírt átvitelét az e rendelet 12. cikkének megfelelően kell végrehajtani.

### 4. cikk

Az AKCS-államokból származó és a Közösségbe importált, 1006 40 00 KN-kód alá tartozó törmelékrizs 20 000 tonnás kontingense – a behozatali engedély bemutatása ellenében – a 2286/2002/EK rendelet II. melléklete alapján behozatalivámcsökkentésben részesül.

Ez a vámkontingens a 09.4188 tételszámot viseli.

### 5. cikk

A 4. cikkben említett behozatali engedélyeket az alábbi alidőszakok szerint bocsátják ki:

— január:	10 000 tonna
— május:	10 000 tonna
— szeptember:	0 tonna
— október:	fennmaradó mennyiség esetén.

### 6. cikk

(1) A 2286/2002/EK rendelet II. mellékletében előírt vámcsökkentés csak az olyan rizs behozatalára alkalmazandó, amelyre az exportáló ország a harmadik országból származó rizs behozatala után fizetendő vám és a 2286/2002/EK rendelet II. melléklete szerint vámcsökkentéssel megállapított összeg különbözetével egyenlő összegű kiviteli vámot vetett ki.

A behozatali vámtétel megegyezik az engedélykérelem benyújtásának napján alkalmazandó vámmal.

(2) A kiviteli vám beszedésének igazolásához az exportáló ország vámhatóságainak fel kell tüntetniük a vám összegét nemzeti pénznemben, valamint az exportáló ország által kiállított kiviteli engedély 12. rovatába az I. mellékletben szereplő mintának megfelelő módon be kell vezetniük és a vámhivatal aláírásával és pecsétjével kell ellátniuk az e rendelet II. mellékletében felsorolt bejegyzések valamelyikét.

(3) Ha az exportáló ország által beszedett kiviteli vám alacsonyabb, mint a 2286/2002/EK rendelet II. melléklete szerint alkalmazott vámcsökkentés, akkor a csökkentést a beszedett kiviteli vám összegére kell korlátozni.

(4) Ha a beszedett kiviteli vám pénzneme nem egyezik meg az importáló tagállam pénznemével, akkor a ténylegesen beszedett illetékösszeg kiszámításához azt az árfolyamot kell felhasználni, amelyet a vám előzetes rögzítésének napján az adott tagállam leginkább reprezentatív devizapiacán vagy -piacain jegyeznek.

### 7. cikk

Az 1342/2003/EK rendelet 6. cikkének (1) bekezdésétől eltérve, a hántolt, a félig és teljesen hántolt rizsre, valamint a törmelékrizsre vonatkozó behozatali engedélyek az 1291/2000/EK rendelet 23. cikkének (2) bekezdése értelmében vett tényleges kiállításuk napjától a kiállítást követő harmadik hónap végéig érvényesek, de semmi esetre sem tovább, mint a kiállítás évének december 31-e, az 1301/2006/EK rendelet 8. cikke első bekezdésének második mondatával összhangban.

A hántolt, a félig és teljesen hántolt rizsre, valamint a törmelékrizsre vonatkozó, az e rendelet 3. cikke (1) bekezdésének első francia bekezdése és 5. cikke első francia bekezdése által előírt alidőszakok alapján kiadott behozatali engedélyek a tényleges kiállítás napjától kezdve az attól számított negyedik hónap végéig érvényesek.

## III. FEJEZET

### A RIZS BEHOZATALA AKCS/TOT SZÁRMAZÁSI KUMULÁCIÓ MELLETT

#### 8. cikk

A tengerentúli országokból és területekről (TOT) származó, a Közösségbe importált rizs 35 000 tonnás, hántoltrizs-egyenértékben kifejezett kontingense – ebből 25 000 tonna a Holland Antillák és Aruba, míg 10 000 tonna a legkevésbé fejlett TOT-ok számára tartandó fenn – a behozatali engedély bemutatása ellenében vámentességben részesül.

A Holland Antillák és az Aruba számára fenntartott 25 000 tonnás vámkontingens a 09.4189 tételszámot viseli.

A legkevesbé fejlett TOT-ok számára fenntartott 10 000 tonnás vámkontingens a 09.4190 tételszámot viseli.

#### 9. cikk

(1) A 8. cikk szerinti behozatali engedélyeket az év során az alábbi alidőszakok szerint bocsátják ki, hántoltrizs-egyenértékben kifejezve:

a) Holland Antillák és Aruba:

— január:	8 334 tonna
— május:	8 333 tonna
— szeptember:	8 333 tonna
— október:	fennmaradó mennyiség esetén;

b) A legkevesbé fejlett TOT-ok, a 2001/822/EK határozat I.B. melléklete alapján:

— január:	3 334 tonna
— május:	3 333 tonna
— szeptember:	3 333 tonna
— október:	fennmaradó mennyiség esetén.

(2) Az előhántolt feldolgozottsági szinttől eltérő rizs mennyiségeit a 467/67/EGK bizottsági rendelet <sup>(1)</sup> 1. cikkében megállapított arányokkal kell átszámítani.

#### 10. cikk

A behozatali engedély iránti kérelmekhez csatolni kell az EUR.1 bizonyítványok kiállításáért felelős szervek által az I. mellékletben szereplő mintának megfelelően kiállított kiviteli engedély eredeti példányát.

Az októberi alidőszakot illetően, ha az AKCS/legkevesbé fejlett TOT származási kumuláció mellett benyújtott behozatali engedély iránti kérelmek nem vonatkoznak a rendelkezésre álló teljes mennyiségre, akkor a fennmaradó mennyiség a Holland Antillákról vagy Arubáról származó termékek behozatalához használható fel.

#### 11. cikk

Az 1342/2003/EK rendelet 6. cikkének (1) bekezdésétől eltérve, a hántolt, a félig és teljesen hántolt rizsre, valamint a törmelék-rizsre vonatkozó behozatali engedélyek az 1291/2000/EK rendelet 23. cikkének (2) bekezdése értelmében vett tényleges kiál-

lításuk napjától a kiállítás évének december 31-ig érvényesek az 1301/2006/EK rendelet 8. cikke első bekezdésének második mondata alapján.

#### IV. FEJEZET

#### RÉSZLETES KÖZÖS SZABÁLYOK

#### 12. cikk

Az AKCS-államokból származó, az e rendelet 2. cikkében felsorolt KN-kódok alá sorolt rizsre vonatkozó, valamint a TOT-okból származó, az 1006 KN-kód alá sorolt rizsre vonatkozó behozatali engedély iránti kérelem a 3. cikk (2) bekezdése szerinti átvitt mennyiségekre nyújtható be.

Ha az AKCS-államokból származó behozatalra vonatkozó engedélykérelmek vagy az AKCS/TOT származási kumuláció mellett benyújtott behozatali engedély iránti kérelmek a rendelkezésre állónál kisebb mennyiségre vonatkoznak, akkor az e rendelet 3. cikkének (1) bekezdésében említett októberi alidőszak egyenlegét lehet felhasználni a TOT-okból származó termékek behozatalához, az e rendelet 1. cikkében említett 160 000 tonnás keretmennyiség erejéig.

#### 13. cikk

Az engedélykérelmet az egyes alidőszakoknak megfelelő hónap első öt munkanapja alatt kell benyújtani az érintett tagállam illetékes hatóságainál. A 2007-es évre vonatkozóan az alidőszakokra vonatkozó kérelmek benyújtásának a 3., 5. és 9. cikkben megállapított januári ötnapos időszaka azonban csak 2007. január 13-án kezdődik.

Az egyes alidőszakokra és az egyes vámkontingens-tételszámokra vonatkozó kérelmekben szereplő mennyiségek nem haladhatják meg a hántoltrizs-egyenértékben kifejezett 5 000 tonnát.

#### 14. cikk

(1) A behozatali engedély iránti kérelem és a behozatali engedély 7. és 8. rovatában fel kell tüntetni a feladási országot és a származási országot, és az „Igen” szót kell bejelölni.

Az engedélyek kizárólag a 8. rovatban feltüntetett országokból származó termékek esetében érvényesek.

(2) A behozatali engedély iránti kérelem és a behozatali engedély 20. rovatában a következő bejegyzések valamelyikét kell feltüntetni:

— AKCS [2021/2006/EK 3. cikkének (1) bekezdése]

— AKCS törmelékrisz [2021/2006/EK 5. cikke]

<sup>(1)</sup> HL L 204., 1967.8.24., 1. o.

— TOT [2021/2006/EK 9. cikke (1) bekezdésének a) pontja]

— TOT [2021/2006/EK 9. cikke (1) bekezdésének b) pontja]

(3) Az AKCS-országokból származó behozatal esetében az engedélyek 24. rovatában a III. mellékletben szereplő bejegyzések valamelyikét kell tenni.

A TOT-ból származó behozatal esetében az engedélyek 24. rovatában a IV. mellékletben szereplő bejegyzések valamelyikét kell tenni.

#### 15. cikk

(1) Az 1301/2006/EK rendelet 7. cikkének (2) bekezdésében említett elosztási együtthatót a Bizottság az e rendelet 17. cikkének a) pontjában említett közlemény határidejétől számított tizedik napon belül állapítja meg. A Bizottság ezzel egyidejűleg a következő alidőszak keretében rendelkezésre álló mennyiséget is meghatározza.

(2) Amennyiben az (1) bekezdésben említett elosztási együttható alkalmazása következtében kérelmenként egy vagy több esetben a mennyiség 20 tonnánál kevesebb lesz, a tagállam úgy osztja szét ezeket a mennyiségeket az importőrök között, hogy 20 tonnás tételekre, valamint a 20 tonnás tételek között egyenlő mértékben elosztott fennmaradó mennyiségre vonatkozóan sorsolást rendez. Amennyiben azonban a 20 tonnánál kisebb fennmaradó mennyiségek egyesítése egyetlen 20 tonnás tételt sem tesz ki, akkor a fennmaradó mennyiséget a tagállam egyenlő mértékben osztja szét a 20 tonnára vagy annál nagyobb mennyiségre vonatkozó engedéllyel rendelkező importőrök között.

Amennyiben az első albekezdés alkalmazását követően 20 tonnánál kisebb mennyiségre kellene kiállítani az engedélyt, a gazdasági szereplő az elosztási együtthatót meghatározó rendelet hatálybalépésének időpontjától számított két munkanapon belül visszavonhatja az engedélykérelmét.

(3) Az (1) és a (2) bekezdés alkalmazásából származó mennyiségekre vonatkozó behozatali engedélyeket a bizottsági döntés közzétételétől számított három munkanapon belül kibocsátják.

#### 16. cikk

Az 1342/2003/EK rendelet 12. cikkétől eltérve, a behozatali engedély iránti kérelem benyújtásakor megkövetelt biztosíték összege tonnánként 46 euro.

#### 17. cikk

A tagállamok elektronikus úton értesítik a Bizottságot:

- a behozatali engedélyek iránti kérelmekről az 1301/2006/EK rendelet 11. cikke (1) bekezdésének a) pontja alapján, a nyolc számjegyű KN-kódok és az engedélykérelmekben foglalt mennyiségek származási országa szerinti lebontásban (terméksúlyban kifejezve), a behozatali, és amennyiben szükséges, a kiviteli engedély számával együtt, legkésőbb az engedélykérelmek benyújtásának határidejét követő második munkanapon, brüsszeli idő szerint 18 óráig;
- az 1301/2006/EK rendelet 11. cikke (1) bekezdésének b) pontjában említett, a kibocsátott engedélyekre vonatkozó információkról, a nyolc számjegyű KN-kódok és a kibocsátott behozatali engedélyek által lefedett mennyiségek származási országa szerinti lebontásban (terméksúlyban kifejezve), a behozatali engedély számával, valamint azokkal a mennyiségekkel együtt, amelyekre vonatkozóan a 15. cikk (2) bekezdésével összhangban visszavonták az engedélykérelmeket, legkésőbb a behozatali engedélyek kibocsátásának határidejét követő második munkanapon;
- az adott kontingens keretében az utolsó előtti hónapot megelőző hónap folyamán ténylegesen szabad forgalomba helyezett teljes mennyiségről (terméksúlyban kifejezve), a nyolc számjegyű KN-kódok szerint lebontva. Amennyiben az időszak alatt nem kerül mennyiség szabad forgalomba, „nulla értékre” vonatkozó értesítést kell küldeni.

#### V. FEJEZET

#### ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

#### 18. cikk

A 638/2003/EK rendelet hatályát veszti.

#### 19. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2007. január 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 22-én.

a Bizottság részéről

Mariann FISCHER BOEL

a Bizottság tagja

## I. MELLÉKLET

## A 2021/2006/EK rendelet 6. cikkében és 10. cikkének (1) bekezdésében említett exportengedély mintája

1. Exportőr (név, teljes cím, ország)	EREDETI	2. Szám
	3. Kontingensév	
4. Importőr (név, teljes cím, ország) <i>(nem kötelező)</i>	RIZSRE VONATKOZÓ KIVITELI ENGEDÉLY	
5. Berakodás helye és ideje – Szállítás módja <i>(nem kötelező)</i>	6. Származási ország	7. Célország
	8. További adatok	
9. Termék megnevezése	10. KN-kód	11. Mennyiség (tonna)
12. Vám beszedésének igazolása  A rizs exportjakor beszedett különleges vám  Nemzeti pénznemben az alábbi összeg fizetendő: .....  Aláírás és a vámhivatal bélyegzője	<i>(8 számjegy)</i>	<i>(nettó tömeg)</i>
13. AZ ILLETÉKES HATÓSÁG IGAZOLÁSA  Alulírott igazolom, hogy a 14. rovatban említett ország esetében 2021/2006/EK rendelet alapján a 3. rovatban megjelölt évre kibocsátott kiviteli engedélyekben szereplő mennyiségek összege – beleértve az e kiviteli engedélyben szereplő mennyiséget is – alacsonyabb a 2001/822/EK határozat III. melléklete 6. cikkének (5) bekezdésében engedélyezett maximális mennyiségnél.		
14. Illetékes hatóság (név, teljes cím, ország)	Kelt ....., .....-án/-én  (aláírás) (pecsét)	

## II. MELLÉKLET

A 6. cikk (2) bekezdésében említett bejegyzések:

- *bolgárul*: Събран специален данък върху износа на ориз
  - *spanyolul*: Gravamen percibido a la exportación del arroz
  - *csehül*: Zvláštní poplatek vybraný při vývozu rýže
  - *dánul*: Særafgift, der opkræves ved eksport af ris
  - *németül*: Bei der Ausfuhr von Reis erhobene Sonderabgabe
  - *észtil*: Riisi ekspordi suhtes kohaldatav erimaks
  - *görögül*: Ειδικός φόρος που εισπράττεται κατά την εξαγωγή του ρυζιού
  - *angolul*: Special charge collected on export of rice
  - *franciául*: Taxe spéciale perçue à l'exportation du riz
  - *olaszul*: Tassa speciale riscossa all'esportazione del riso
  - *lettül*: Īpašais maksājums, kuru iekasē par rīsu eksportu
  - *litvánul*: Specialus mokestis, taikomas ryžių eksportui
  - *magyarul*: A rizs exportjakor beszedett különleges díj
  - *máltaiul*: Taxxa speċjali miġbura ma' l-esportazzjoni tar-ross
  - *hollandul*: Bij uitvoer van de rijst opgelegde bijzondere heffing
  - *lengyelül*: Specjalna opłata pobrana od wywozu ryżu
  - *portugálul*: Direito especial cobrado na exportação do arroz
  - *románul*: Taxă specială percepută la exportul de orez
  - *szlovákul*: Zvláštny poplatok inkasovaný pri vývoze ryže
  - *szlovénül*: Posebna dajatev, pobrana od izvoza riža
  - *finnül*: Riisin viennin yhteydessä perittävä erityismaksu
  - *svédül*: Särskild avgift för risexport.
-

## III. MELLÉKLET

A 14. cikk (3) bekezdésének első albekezdésében említett kifejezések:

- *bolgárul*: Намалена ставка на митото, приложима до максимално количество, посочено в графи 17 и 18 от настоящата лицензия [Регламент (ЕО) № 2021/2006]
- *spanyolul*: Derecho de aduana reducido hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n.º 2021/2006]
- *csehül*: Snížené clo až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 2021/2006)
- *dánul*: Nedsat told op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 2021/2006)
- *németül*: Ermäßigt Zollsatz bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 2021/2006)
- *észtiül*: Vähendatud tollimaksumäär kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 osutatud koguseni (Määrus (EÜ) nr 2021/2006)
- *görögül*: Μειωμένος δασμός μέχρι την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2021/2006]
- *angolul*: Reduced duty up to the quantity indicated in sections 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 2021/2006)
- *franciául*: Droit réduit jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n.º 2021/2006]
- *olaszul*: Dazio ridotto limitatamente alla quantità indicata nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 2021/2006]
- *lettiül*: Samazināts muitas nodoklis līdz daudzumam, kas norādīts šīs licences 17. un 18. iedaļā (Regula (EK) Nr. 2021/2006)
- *litvánul*: Sumažintas muitas, taikomas mažesniems kiekiams nei nurodyta šios licenzijos 17 ir 18 skirsniuose (Reglamentas (EB) Nr. 2021/2006)
- *magyarul*: Az ezen engedély 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig csökkentett vámterhelés (2021/2006/EK rendelet)
- *máltaiul*: Dazju mnaqqas sal-kwantità murija fit-Taqsimiet 17 u 18 ta' din il-licenzja (Regolament (KE) Nru 2021/2006)
- *hollandul*: Verminderd douanerecht voor ten hoogste de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 2021/2006)
- *lengyelül*: Opłata obniżona dla ilości nieprzekraczającej ilości podanej w sekcji 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 2021/2006)
- *portugálul*: Direito reduzido até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 2021/2006]
- *románul*: Drept redus până la concurența cantității menționate în căsuțele 17 și 18 din prezenta licență [Regulamentul (CE) nr. 2021/2006]
- *szlovákul*: Oslobodenie od cla do množstva uvedeného v oddieloch 17 a 18 tejto licence [nariadenie (ES) č. 2021/2006]
- *szlovénül*: Znižana dajatev do količine, navedene v oddelkih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 2021/2006)
- *finnül*: Tulli, joka on alennettu tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 esitettyyn määrään asti (asetus (EY) N:o 2021/2006)
- *svédül*: Tullsatsen nedsatt upp till den mängd som anges i fält 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 2021/2006)

## IV. MELLÉKLET

A 14. cikk (3) bekezdésének második albekezdésében említett kifejezések:

- *bolgárul*: Освобождено от мито до максимално количество, посочено в графи 17 и 18 от настоящата лицензия [Регламент (ЕО) № 2021/2006]
- *spanyolul*: Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 2021/2006]
- *csehül*: Osвобоzeno od cla až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 2021/2006)
- *dánul*: Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 2021/2006)
- *németül*: Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 2021/2006)
- *észtiül*: Tollmaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 osutatud koguseni (Määrus (EÜ) nr 2021/2006)
- *görögül*: Ατελώς μέχρι την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2021/2006]
- *angolul*: Exemption from customs duty up to the quantity indicated in sections 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 2021/2006)
- *franciául*: Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [Règlement (CE) n° 2021/2006]
- *olanzne*: Esenzione del dazio doganale limitatamente alla quantità indicata nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 2021/2006]
- *lettül*: Atbrīvojums no muitas nodokļa līdz daudzumam, kas norādīts šīs licences 17. un 18. iedaļā (Regula (EK) Nr. 2021/2006)
- *litvánul*: Muitas netaikomas mažesniems kiekiams nei nurodyta šios licenzijos 17 ir 18 skirsnuose (Reglamentas (EB) Nr. 2021/2006)
- *magyarul*: Vámmentesség az ezen engedély 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig (2021/2006/EK rendelet)
- *máltaiul*: Eżenzjoni mid-dwana sal-kwantità murija fit-Taqsimiet 17 u 18 ta' din il-licenzja (Regolament (KE) Nru 2021/2006)
- *hollandul*: Vrijgesteld van douanerecht voor ten hoogste de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 2021/2006)
- *lengyelül*: Zwolnienie z opłat celnych dla ilości nieprzekraczającej ilości podanej w sekcji 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 2021/2006)
- *portugálul*: Isenção de direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Reglamento (CE) n.º 2021/2006]
- *románul*: Scutit de drepturi vamale până la concurența cantităţii menţionate în căsuţele 17 și 18 din prezenta licenţă [Regulamentul (CE) nr. 2021/2006]
- *szlovákul*: Oslobodenie od cla do množstva uvedeného v oddieloch 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 2021/2006]
- *szlovénül*: Oprostitvev carin do količine, navedene v oddelkih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 2021/2006)
- *finnül*: Tullivapaa tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 esitettyyn määrään asti (asetus (EY) N:o 2021/2006)
- *svédül*: Tullfri upp till den mängd som anges i fält 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 2021/2006)